

**Από:** Customerrelations <Customerrelations@pancanal.com>  
**Αποστολή:** Παρασκευή, 20 Μαρτίου 2020 10:07 μμ  
**Θέμα:** The Panama Canal's Precautionary Actions Against COVID-19

Good day,  
The Panama Canal Authority is pleased to share the March edition of **The Canal Connection**.

Buenos días:  
La Autoridad del Canal de Panamá se complace en compartir con usted la edición de marzo de **The Canal Connection**



### **The Panama Canal's Precautionary Actions Against COVID-19**

The Panama Canal is closely monitoring the evolving COVID-19 outbreak and has adopted a series of measures to protect its personnel and prevent further spread of the virus.

Since January, ships arriving at the waterway have been required to report if they have visited countries with confirmed cases prior to their arrival. This builds off, and has been followed by, a series of additional actions taken at the waterway.

#### **Vessel Transit Measures**

The Panama Canal's inspection and control personnel already work tirelessly to ensure compliance with regulations on health and prevention of contagious diseases within its waters.

These inspections for contagious risk issues have been carried out for years and are required for all vessels that arrive in the Panama Canal waters.

#### The existing controls are:

- The vessel is required to report its conditions on board and does so through the Panama Maritime Single Window System (VUMPA, its acronym in Spanish). In the case of non-compliance and/or providing false information, the vessel is subject to penalties and/or restrictions.
- A Panama Canal admeasurer embarks and confirms the questions included in the

Maritime Health Declaration through a form previously completed in the VUMPA.

- The admeasurer also questions once again the vessel's captain or officer in charge in order to reconfirm that there are no sick people or crewmembers showing symptoms on board.
- If there are any confirmed or suspected cases on board and depending on the symptoms it is concluded that there is a relevant disease on board, the Maritime Health Unit of Panama's Ministry of Health (MINSAs, its acronym in Spanish) is called onboard. During this time, boarding and disembarking is prohibited for people and the yellow flag is flown, denoting that the ship is under quarantine.
- Next steps are determined following MINSAs's inspection.

In response to COVID-19, the following additional measures have also been taken at the Panama Canal:

- Vessels are required to report if and when crew changes occurred within 14 days of arrival at ports with COVID-19 cases to MINSAs.
- Panama Canal admeasurers must contact vessels via radio before boarding to confirm all crewmembers onboard are healthy and to verify any recent crew changes.
- Panama Canal personnel are equipped with masks and alcohol-based hand sanitizer gel.
- Constant communication is maintained between the Panama Canal and MINSAs's maritime health doctors.
- MINSAs has sent a communication to all shipping companies, requiring that they report any person who has any illness-related symptoms, regardless of whether or not they are related to COVID-19.

#### About the Panama Canal

The Panama Canal Authority is an autonomous legal entity of the Republic of Panama in charge of the operation, administration, management, preservation, maintenance, and modernization of the Panama Canal, as well as its activities and related services, so that the Canal may operate in a safe, continuous, efficient manner. For more information, please refer to the Canal's website:

<http://www.panicanal.com> or follow us on Twitter @thepanamacanal.



## Acciones preventivas del Canal de Panamá ante el COVID-19

El Canal de Panamá se encuentra monitoreando de cerca la evolución del brote del COVID-19 y ha adoptado una serie de medidas para proteger a sus colaboradores y evitar una mayor propagación del virus.

Desde enero, las embarcaciones que llegan a la vía interoceánica deben informar previo a su llegada si han visitado países con casos confirmados. Además, se implementaron una serie de acciones adicionales en la vía interoceánica.

### Medidas para el tránsito de buques

El personal de control e inspección del Canal de Panamá tiene la función de velar por el cumplimiento del Reglamento de Sanidad y Prevención de Enfermedades Contagiosas dentro de aguas del Canal.

Estas inspecciones por temas de riesgo de contagio se han venido efectuando desde hace muchos años, y se hacen en todos los buques que arriban en aguas del Canal de Panamá.

Los controles existentes son:

- El buque está obligado a reportar sus condiciones a bordo a través de la Ventanilla Única Marítima de Panamá (VUMPA). En caso de incumplimiento y/o dar información falsa, queda sujeto a penalidades y/o restricciones.
- El arqueador del Canal de Panamá embarca y confirma a través de un formulario previamente llenado en la VUMPA las preguntas incluidas en la Declaración Marítima de Salud.
- Una vez a bordo, el arqueador cuestiona nuevamente al capitán u oficial a cargo para confirmar que en el momento no hay enfermos a bordo alguien con sintomatología relacionada.
- En el caso de que haya algún caso confirmado o sospechoso a bordo, y que dependiendo de los síntomas se concluya que hay alguna posibilidad de enfermedad relevante, se procede a llamar a Sanidad Marítima del Ministerio de Salud de Panamá (MINSa) para que embarque. Mientras esto sucede, se prohíbe el embarque y desembarque de personas y se despliega la bandera amarilla, que denota cuarentena al buque.

- Una vez inspeccionado por el MINSA, se procede dependiendo de los resultados.

Para el caso puntual del COVID-19, se han tomado las siguientes medidas adicionales:

- Los buques deben reportar al MINSA cuando se dan cambios en la tripulación en los últimos 14 días que vengan de puertos con casos de COVID-19.
- El arqueador del Canal de Panamá llama por radio antes de embarcar el buque, confirmando nuevamente si se encuentran todos saludables a bordo y si han tenido algún cambio de tripulación reciente.
- Se le ha ofrecido al personal mascarillas y gel alcoholado.
- Se mantiene comunicación permanente con los médicos de Sanidad Marítima del MINSA.
- El MINSA envió un comunicado a todas las navieras, que los obliga a reportar cualquier persona que tenga síntomas de enfermedad, independientemente que sea o no relacionada al COVID-19.

#### Sobre el Canal de Panamá

La Autoridad del Canal de Panamá es una entidad autónoma del Gobierno de Panamá a la que le corresponde la operación, la administración, el funcionamiento, la conservación, el mantenimiento, el mejoramiento y modernización del Canal, así como sus actividades y servicios conexos, a fin de que el Canal funcione de manera segura, continua, eficiente y rentable. Para más información, consulte la página Web: <http://micanaldepanama.com/> o síganos en Twitter en @canaldepanama.



*Todos los derechos reservados © 2020 Autoridad del Canal de Panamá*